



Le renvoi du jardin d'Eden, Aline Mopsik

Homme et femme

Les créations d'Adam et Eve

La livre de la Genèse / Béréshit ne présente pas un, mais deux récits de la création de l'homme et de la femme. Dans le premier récit, la création des deux êtres est présentée simultanément. Dans le second, Eve apparaît après Adam.

בראשית פרק א

כו וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים, נַעֲשֶׂה אָדָם בְּצַלְמֵנוּ כְּדְמוּתֵנוּ; וַיְרֻדוּ בְדִגְתַּת הַיָּם וּבְעוֹף הַשָּׁמַיִם, וּבַבְּהֵמָה וּבְכָל-הָאָרֶץ, וּבְכָל-הָרֶמֶשׂ, הֹרֵמֵשׁ עַל-הָאָרֶץ. כז וַיְבְרָא אֱלֹהִים אֶת-הָאָדָם בְּצַלְמוֹ, בְּצֶלֶם אֱלֹהִים בָּרָא אֹתוֹ: זָכָר וּנְקֵבָה, בָּרָא אֹתָם.

בראשית פרק ב

יח וַיֹּאמֶר יְהוָה אֱלֹהִים, לֹא-טוֹב הָיְתָה הָאָדָם לְבַדּוֹ; אַעֲשֶׂה-לוֹ עֵזֶר, כְּנֶגְדּוֹ. כא וַיִּפֹּל יְהוָה אֱלֹהִים תְּרֻדָּמָה עַל-הָאָדָם, וַיִּישָׁן; וַיִּקַּח, אַחַת מִצְלָעוֹתָיו, וַיִּסְגֹר בָּשָׂר, תַּחְתָּנָה. כב וַיִּבֶן יְהוָה אֱלֹהִים אֶת-הַצֶּלַע אֲשֶׁר-לָקַח מִן-הָאָדָם, לְאִשָּׁה; וַיִּבְאֶהָ, אֶל-הָאָדָם. כג וַיֹּאמֶר, הָאָדָם, זֹאת הִפְעַם עֵצָם מַעֲצָמִי, וּבָשָׂר מִבָּשָׂרִי; לְזֹאת יִקְרָא אִשָּׁה, כִּי מֵאִישׁ לָקַחָהּ-זֹאת. כד עַל-כֵּן, יַעֲזֹב-אִישׁ, אֶת-אָבִיו, וְאֶת-אִמּוֹ; וְדָבַק בְּאִשְׁתּוֹ, וְהָיוּ לְבָשָׂר אֶחָד.

Genèse, chapitre 1 (26-27)

26- Dieu dit : "Faisons l'homme à Notre image, à Notre ressemblance, et qu'il domine sur les poissons de la mer, sur les oiseaux du ciel, sur le bétail ; enfin sur toute la terre, et sur tous les êtres qui s'y meuvent".

27- Dieu créa l'homme à Son image ; c'est à l'image de Dieu qu'il le créa. Mâle et femelle furent créés à la fois

Genèse, chapitre 2 (18-24)

18 - L'Éternel Dieu dit : "Il n'est pas bon que l'homme soit seul ; Je lui ferai une aide conjointe." (Genèse 2,7).

21 - L'Éternel Dieu fit peser une torpeur sur l'homme qui s'endormit ; Il prit une de ses côtes, et forma un tissu de chair à la place.

22 - L'Éternel Dieu organisa en une femme la côte qu'Il avait prise à l'homme, et Il la présenta à l'homme.

23 - Et l'homme dit : Celle-ci, pour le coup est un membre extrait de mes membres et une chair de ma chair ; celle-ci sera nommée *Icha*, parce qu'elle a été prise de *Ich*.

24 - C'est pourquoi l'homme abandonne son père et sa mère ; il s'unit à sa femme, et ils deviennent une seule chair.

Source : Traduction de Rivon Krygier.